

◎相互の防衛調達に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の取極の有効期間の延長に関する  
交換公文

(略称) 米国との相互防衛調達取極有効期間延長取極

二〇二一年 五月二八日 東京で  
二〇二一年 五月二八日 効力発生  
二〇二一年 六月二二日 告示  
(外務省告示第二二三号)

目次

日本側書簡	二一四一
米側書簡	二一四三

## 日本側書簡

(相互の防衛調達に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の取極の有効期間の延長に関する交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、二十十六年六月三日付けの交換公文によって行われた相互の防衛調達に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の取極（以下「取極」という。）に言及する光栄を有します。

本大臣は、更に、相互の防衛調達に関する協力の分野において両政府の間に引き続いて存在する相互に有益な関係を考慮して、取極を二十二十一年六月三日から十年間延長する<sup>(一)</sup>を日本国政府に代わって提案する光栄を有します。

本大臣は、更に、前記のことがアメリカ合衆国政府にとって受諾し得るものであるときは、この書簡及び貴官の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が貴官の返簡の日付の日<sup>(二)</sup>に効力を生ずるものとする<sup>(三)</sup>を提案する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、<sup>(二)</sup>に重ねて貴官に向かって敬意を表します。

二十二十一年五月二十八日に東京で

日本国外務大臣 茂木敏充

(Japanese Note)

### Translation

Tokyo, May 28, 2021

Sir,

I have the honor to refer to the agreement between the Government of Japan and the Government of the United States of America concerning the reciprocal defense procurement, which was effected by the Exchange of Notes dated June 3, 2016 (hereinafter referred to as "the Agreement").

In consideration of the continuing mutually beneficial relationship between the two Governments in the field of cooperation on reciprocal defense procurement, I have further the honor to propose, on behalf of the Government of Japan, that the Agreement shall be extended for a period of ten years from June 3, 2021.

I have further the honor to propose that, if the foregoing is acceptable to the Government of the United States of America, this Note and your reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

(Signed) MOTEGI Toshimitsu  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

米 国 と の 相 互 防 衛 調 達 取 極 有 効 期 間 延 長 取 極

アメリカ合衆国臨時代理大使  
ジョセフ・M・ヤング 殿

— — — — —  
四 — — — — —

Mr. Joseph M. Young  
Chargé d’Affaires ad interim  
of the United States of America

米国側書簡

(米国側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、更に、アメリカ合衆国政府が前記のことを受諾することを同政府に代わって確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千二十一年五月二十八日に東京で

アメリカ合衆国臨時代理大使  
ジョセフ・M・ヤング

日本国外務大臣 茂木敏充閣下

(U.S. Note)

Tokyo, May 28, 2021

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to confirm on behalf of the Government of the United States of America that the foregoing is acceptable to the Government of the United States of America and to agree that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Joseph M. Young  
Chargé d'Affaires ad Interim  
Of the United States of America

His Excellency  
Mr. MOTEGI Toshimitsu  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

米国との相互防衛調達取極有効期間延長取極

（参考）

この取極は、二〇一六年六月三日に発効した米国との相互の防衛調達取極（平成二十八年二国間条約集参照）の有効期間を一〇年間延長することについての両政府間の了解を確認するものである。